



CONTACTS

(WhatsApp) +20 114 557 5731

Ahmadmhd1981@gmail.com

info@arabictranslating.com

CAT TOOLS

- Trados,
- MemoQ
- WordFast
- MemSource
- Transit NXT
- SmartCAT
- Any other tools as per client requests.

TRANSLATION MANAGEMENT SYSTEM

- XTRF

LANGUAGE SKILLS

- Arabic
Mother Tongue
- English
Excellent Command of Both Written and Spoken

SERVICES

- Translation
- Revision
- Review
- Copy editing
- Copy writing
- Subtitle
- Machine Translation Output post-editing.

AHMAD M. MOHAMAD

ENGLISH <> ARABIC TRANSLATOR

Academic background

Bachelor of English Language & Literature

Department of English Language & Literature

Faculty of Arts, Cairo University 2002

Post-graduate courses in Legal Translation

American University in Cairo (SCE)

Arabic & Translation Studies Division 2011

Training and certifications

ISO 9001 Lead Auditor training

ISO 17100 Lead Auditor training

Translation Project Management training course

Localization Essentials training course

Certifications

SDL certified Post-editor

TAUS certified Post-editor

Lecturing activities

- Certificate from American University in Cairo
- Certificate from Ain Shams University
- Certificate from Misr International University

Work-related experiences

On Full time basis

From
2005 – 2006

• Classic Translators – Kingdom of Saudi Arabia
Still working on freelance basis

From
2006 – 2008

• MITSCO translation and training – Egypt

On Freelance basis

From
2009 – 2011

• Arab Orient – United Arab Emirates

From
2009 – 2011

• Qatar Translation Center Qatar

From
2014 : now

• Mashreq Translation Service – Qatar

From
2012 : now

• Qatar National Translation – Qatar

From
2010 – 2013

• AlKilani Legal Translation – United Arab Emirates

From
2012 : now

• Hadi Abu Ghazalah Legal Translation – AGATO – United Arab Emirates

From
2012 : now

• Al Shahba Legal Translation – United Arab Emirates

From
2014 : now

• Revin Legal Translation – United Arab Emirates

From
2014 – 2017

• Obaid Legal Translation – United Arab Emirates

From
2014 : now

• Ibrahim Abu Ghazalah Legal Translation – Jordan

From
2014 : now

• Arthur D'Little – Kingdom of Saudi Arabia

From
2015 : now

• Multi-Lingua Translation Company – United Arab Emirates

From
2016 : now

• Professional Legal Translation – Qatar

DOMAINS

- Legal,
- Financial,
- Technical,
- Marketing,
- E-learning,
- Press release, and
- General domains.

TIME ZONE

My time zone: EET (UTC +2)

AVAILABILITY

Work: ☺

- From 8:00 – 14:00
- From 16:00 – 22:00

Email:

Highly alerted to email around the clock.

CAPACITY:

TRANSLATION:  3000 words/day

REVISION:  5000 words/day

COPYWRITING:  250 words/day

MT POST-EDITING:  3000 words/day

WORDS RATE:

WORD RATE (\$) / SERVICE

TRANSLATION: 0.04 \$ / WORD

REVISION: 0.017 \$ / WORD

REVIEW: 0.03 \$ / WORD

COPY EDITING: 0.06 \$ / WORD

COPY WRITING: 0.06 \$ / WORD

SUBTITLE: 0.06 \$ / WORD

MT POST-EDITING: 0.017 \$ / WORD

Major clients

Following are list of some major clients I worked for through my Employers:

To name a few:

In Egypt

Ministry of Finance
National Research Center
Egyptian Organization for Standardization & Quality
International Medicals Co.
National Group Co.
Saatchi & Saatchi Co.
33 Designs Co.
AZADEA Co.
Delmar Co.
Los Amigos Co.
Smart Glass company
Alpha Steel Company
AHCC Elite (USA – Egypt Branch)
EFG Hermes
IC CAPITAL
Egyptian Electricity Holding Company
NEXON Company

In Kingdom of Saudi Arabia

Saudi ARAMCO
SABIC
Saad Specialized Hospital
King Fahd University of Petroleum & Minerals
ALBAHUSSEIN Contracting Company

In United Arab Emirates

Government of Abu Dhabi
Abu Dhabi Emirate – Department of Municipal Affairs
Abu Dhabi Emirate – Judicial Department
Abu Dhabi Water and Electricity Authority ADWEA
AECOM
MASDAR Institute
Leighton Contracting Company
ANASI Awards for Documentary Films
Bin Jabr Group Limited
WAFICA Establishment
Abu Dhabi Gas Industries Ltd.
SUNRE Industries LLC

In Qatar

ASHGHAL Authority
Qatar Financial Center
Qatar Foundation
Qatar Petroleum
Qatar Museums Authority
HUKOOMI – Qatar Government Portal
Rasgas
ictQatar
Hassad Company
Qatar National Food Security Programme
Ministry of Foreign Affairs
Gas Exporting Countries Forum
MADA (Qatar Assistive Technology Center)
Qatar Red Crescent
MEEZA Qatar